



Programa

Jueves 23 de abril 2015: Centro Andaluz de las Letras

- 17,00 h. Giuseppe Marci, Universidad de Cagliari: *Mediterraneo camilleriano*
18,00 h. Esther Morillas, Universidad de Málaga: *Las voces de Montalbano*
19,00 h. Justo Navarro, escritor: *El otro Camilleri*
20,00-20,30 h. Debate

Viernes 24 de abril 2015: Mañana – Salón de Actos de la Facultad de Ciencias de la Educación

- 9,00 h. Comunicaciones (20 min):
 - Elena Sanna, Universidad de Cagliari: *Il “camillerese” e altre peculiarità semantiche nella traduzione inglese dei romanzi di Montalbano.*
 - Daniel Romero Benguigui, Universidad de Málaga: *Andrea Camilleri y Eduardo Mendoza: la renovación del detective y su trama.*

10,00 h. Yolanda Romano, Universidad de Salamanca: *Lolita Lobosco y Salvo Montalbano: una relación ficticia*

- pausa café -

11,30 h. Simona Cocco, Universidad de Cagliari: *Non solo Camilleri: la traduzione in spagnolo dei dialetti e delle varietà regionali dell’italiano*

12,30 h. Carmelo Anaya, escritor: *Camilleri, la Sicilia de papel*

Tarde – Aula de grados María Zambrano

- 16,00 h. Cesáreo Calvo Rigual, Universidad de Valencia: *Traduzione della variazione diatopica nella serie televisiva Montalbano*
- 17,00 h. Valeria Ravera, Universidad de Cagliari: *La lengua de Camilleri: el proceso comunicativo entre variantes lingüísticas y traducción*
- pausa café -
- 18,15 h. Annacristina Panarello, Universidad Autónoma de Barcelona: *Il ladro di merendine: propuesta de traducción de las variedades lingüísticas*

19,15 h. Sabina Longhitano, Universidad Nacional Autónoma de México UNAM:
Troppu trafficu ppi nenti: Camilleri traduttore di Shakespeare

20,15 h. María Dolores García Sánchez, Universidad de Cagliari: La influencia de Vázquez Montalbán en la obra de Camilleri

21,15 – 21,30 Debate

Martes 28 de abril 2015:
Aula de grados María Zambrano

17,00 h. Comunicaciones (20 min.)

- Laura Ariza, Universidad de Málaga: *Dificultades traductivas italiano-español: el caso Camilleri.*
- María del Mar Plaza Muñoz, Universidad de Málaga: *Andrea Camilleri: Tradición e innovación en la estructura de La ópera de Vigàta/Il birraio di Preston.*

18,00 h. Viviana Rosaria Cinquemani, Universidad de Murcia: *La traduzione dell'umorismo nella sottotitolazione allo spagnolo: la figura di Catarella*

- pausa café -

19,15 h. Pau Vidal, traductor: *Per una psicopatología del traduttore camilleriano*

20,15 – 20,45 h. Debate

Miércoles 29 de abril 2015:
Aula de grados María Zambrano

17,00 h. Linda Garosi, Universidad de Córdoba: *Breve genealogía del commissario Montalbano*

18,00 h. Alessandro Ghignoli, Universidad de Málaga: *Le lingue di Andrea Camilleri: per una traduzione possibile*

- pausa café -

19,15 h. Anna Casassas, traductora: *Traduzione e creazione, motivi per un confronto plurilingue. La concessione del telefono*

20,15 – 20,45 h. Debate

21 h. *Clausura del Seminario*